www.noorinternational.net

Sourate 57

AL-ḤADÎD
(LE FER)

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ
Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿١﴾

1 Tout ce qui est dans les cieux et sur terre rend gloire à Allah, Lui le Tout-Puissant, le Sage.

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۖ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

2 À Lui appartient la royauté des cieux et de la terre. Il fait vivre et mourir, et Il est de Toute chose Infiniment Capable.

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْآخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

3 Il est le Premier et le Dernier, le Patent et le Latent, et Il est de Toute chose Savant.

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ ۚ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۖ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

4 C'est Lui Qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est installé avec une Infinie Majesté (*istawâ*) sur le Trône. Il Sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte, et Il est avec vous en quelque lieu que vous soyez. Allah est parfaitement Lucide de ce que vous faites.

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ ﴿٥﴾

5 À Lui appartient la royauté des cieux et de la terre, et c'est vers Allah que toute chose doit faire retour.

www.noorinternational.net

يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِۚ وَهُوَ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ ٦

6 Il fait pénétrer la nuit dans le jour et Il fait pénétrer le jour dans la nuit, et Il Sait parfaitement ce que recèlent les cœurs.

ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُواْ مِمَّا جَعَلَكُم مُّسۡتَخۡلَفِينَ فِيهِۖ فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنكُمۡ وَأَنفَقُواْ لَهُمۡ أَجۡرٞ كَبِيرٞ ٧

7 Croyez en Allah et en Son Messager ! Dépensez de ce dont Il vous a faits les gérants ! Ceux d'entre vous qui croient et donnent de leurs biens (en aumônes) obtiendront certes une grande récompense.

وَمَا لَكُمۡ لَا تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدۡعُوكُمۡ لِتُؤۡمِنُواْ بِرَبِّكُمۡ وَقَدۡ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ ٨

8 Et pourquoi ne croyez-vous pas en Allah quand le Messager vous invite à croire en votre Seigneur et qu'(Allah) a déjà obtenu de vous un engagement, si tant est que vous soyez croyants ?[548]

هُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبۡدِهِۦٓ ءَايَٰتِۭ بَيِّنَٰتٖ لِّيُخۡرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِۚ وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ ٩

9 C'est Lui Qui révèle à Son serviteur des versets explicites pour vous faire sortir des ténèbres vers la lumière. Allah est, envers vous, Tout Compatissant et Tout Miséricordieux.

[548] Rappelons que cet emploi de la locution conjonctive « si tant est que », exprimant l'hypothèse et entraînant nécessairement le subjonctif, est synonyme de : si vraiment...

www.noorinternational.net

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ
وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ لَا
يَسْتَوِى مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ
ٱلْفَتْحِ وَقَٰتَلَ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً
مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُوا۟ مِنۢ بَعْدُ
وَقَٰتَلُوا۟ ۚ وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ
ٱلْحُسْنَىٰ ۚ وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

Et pourquoi ne dépensez-vous pas (de vos biens) pour la cause d'Allah, à Qui doit revenir l'héritage des cieux et de la terre ? (Ne peuvent être tenus pour) égaux ceux d'entre vous qui auront dépensé (de leurs biens) et combattu avant la victoire (la
10 prise de La Mecque) (et les autres). Ceux-là occuperont un rang plus élevé que ceux qui auront dépensé (de leurs biens) et combattu après (la victoire). Mais à tous, Allah a promis la plus belle des récompenses. Allah est, de tout ce que vous faites, parfaitement Informé.

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ
وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

Quiconque accorde à Allah un
11 prêt de bonne volonté se verra remboursé au centuple, et il aura rémunération généreuse.

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ
نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِم بُشْرَىٰكُمُ
ٱلْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ
خَٰلِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ
ٱلْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

Le jour où tu verras les croyants et les croyantes précédés de leur lumière qui se déploiera au devant d'eux et sur leur droite, il leur sera dit : « Heureuse nouvelle
12 pour vous : aujourd'hui, (il y aura pour vous) des jardins sous lesquels coulent des rivières, et vous y séjournerez pour l'éternité. » Voilà le succès suprême.

www.noorinternational.net

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا۟ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟
وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ
بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ
ٱلْعَذَابُ ﴿١٣﴾

13 En ce jour, les hypocrites, hommes et femmes, diront à ceux qui auront cru : « Attendez-nous que nous puissions prendre un peu de votre lumière. » Mais il leur sera répondu : « Revenez sur vos pas ! Allez quêter ailleurs (votre) lumière ! » Entre eux, sera alors dressée une muraille dont la porte donnera, à l'intérieur, accès à la miséricorde, et, à l'extérieur, fera face au supplice.

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ ۖ قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ
فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ
ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ
ٱلْغَرُورُ ﴿١٤﴾

14 « N'étions-nous pas avec vous ? » crieront (les hypocrites). « Si, répondront (les croyants), mais vous avez succombé (de vous-mêmes) à la tentation, vous ne faisiez qu'atermoyer, vous doutiez, et vous vous êtes laissé séduire par les (faux) espoirs, jusqu'à ce que fût venu l'ordre d'Allah. (Satan) le suborneur vous a abusés au sujet d'Allah.

فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ۚ
مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ ۖ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ ۖ وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

15 Aujourd'hui, aucune compensation ne sera acceptée de vous, ni de ceux qui ont mécru. Votre séjour est le Feu, c'est le lieu qui vous convient le mieux et quel affreux devenir ! »

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
لِذِكْرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ
أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ
فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ ﴿١٦﴾

16 N'est-il donc pas temps, pour ceux qui ont cru, de laisser leurs cœurs se recueillir dans la contrition à l'évocation d'Allah et de ce qui est révélé comme vérité ? Qu'ils ne soient pas comme ceux qui ont reçu le Livre avant eux, et dont, avec le temps, les cœurs ont fini par s'endurcir. Bon nombre d'entre eux furent des pervers.

www.noorinternational.net

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

17 Sachez qu'Allah fait revivre la terre, une fois morte. Nous vous avons expliqué les Signes afin que vous entendiez raison.

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

18 Les hommes et les femmes qui font don d'aumônes, et qui ont consenti à Allah un prêt de bonne volonté, seront remboursés au centuple, et ils auront rémunération généreuse.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ ۖ وَالشُّهَدَاءُ عِندَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

19 Ceux qui ont cru en Allah et en Ses Messagers, ceux-là sont les véridiques par excellence et les témoins auprès de leur Seigneur. Ils auront leur récompense et leur lumière, tandis que ceux qui auront mécru et nié Nos Signes, ceux-là seront les hôtes du Brasier.

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَامًا ۖ وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۚ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

20 Sachez que la vie en ce bas monde n'est que jeu, divertissement, apparat, vaines émulations entre vous, et course aux biens et à la progéniture. Elle est telle une pluie faisant pousser une végétation qui plaît aux cultivateurs, mais qui, après avoir crû en abondance, finit par jaunir puis se réduire en amas de brindilles desséchées. Dans l'au-delà, ce sera soit un terrible supplice soit le pardon et l'agrément d'Allah. Et la vie en ce bas monde n'est que jouissance illusoire.

www.noorinternational.net

سَابِقُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ
عَرۡضُهَا كَعَرۡضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلۡأَرۡضِ أُعِدَّتۡ
لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦۚ ذَٰلِكَ
فَضۡلُ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو
ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ﴿٢١﴾

21 Courez donc à qui mieux mieux vers un pardon de votre Seigneur, (et vers) un Paradis aussi large que le ciel et la terre, ménagé pour ceux qui auront cru en Allah et en Ses Messagers. Telle est la faveur d'Allah, qu'Il accorde à qui Il veut. Et Allah est le Détenteur de la Faveur Suprême.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٖ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا فِيٓ
أَنفُسِكُمۡ إِلَّا فِي كِتَٰبٖ مِّن قَبۡلِ أَن
نَّبۡرَأَهَآۚ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ ﴿٢٢﴾

22 Il n'est point de catastrophe frappant la terre ou (de malheur) vous frappant vous-mêmes, qui ne soit (consigné) dans un Livre bien avant que Nous ne l'ayons fait se produire. Cela est, pour Allah, chose vraiment aisée.

لِّكَيۡلَا تَأۡسَوۡاْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمۡ وَلَا
تَفۡرَحُواْ بِمَآ ءَاتَىٰكُمۡۗ وَٱللَّهُ لَا
يُحِبُّ كُلَّ مُخۡتَالٖ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

23 Cela, pour que vous ne vous lamentiez pas (trop) sur les biens qui vous auront échappé, et que vous ne vous réjouissiez pas (outre mesure) de ce qu'Il vous a donné. Car Allah n'aime pas ceux qui sont hautains et vantards,[549]

ٱلَّذِينَ يَبۡخَلُونَ وَيَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ
بِٱلۡبُخۡلِۗ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ
ٱلۡغَنِيُّ ٱلۡحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

24 ceux qui sont avares et exhortent les hommes à l'avarice. Que celui qui se détourne (des commandements divins sache qu') Allah est Celui Qui se passe de Toute chose et qu'Il est le Digne de Toute Louange.

[549] Littéralement : celui qui est...

www.noorinternational.net

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ
النَّاسُ بِالْقِسْطِ ۖ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ ۚ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

25 Nous envoyâmes Nos Messagers munis des preuves évidentes, et Nous fîmes descendre par leur intermédiaire le Livre et la Balance, afin que les hommes s'imposent la justice. Nous fîmes aussi descendre le fer, source de force redoutable, mais plein d'utilités pour les hommes. C'est aussi pour qu'Allah sache qui, sans même Le voir, soutiendra Sa cause et celle de Ses Messagers. Il est le Fort, le Tout -Puissant.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ ۖ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ ۖ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

26 Nous envoyâmes (en Messagers) Noé et Abraham, et fîmes don à leur descendance de la Prophétie et du Livre. Quelques-uns parmi eux étaient bien guidés, mais bon nombre d'entre eux étaient certes pervers.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ
اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا
مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ
اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا ۖ فَآتَيْنَا
الَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ ۖ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

27 Puis Nous leur fîmes succéder Nos Messagers (ultérieurs), et envoyâmes à leur suite Jésus, fils de Marie, à qui Nous confiâmes l'Évangile. Nous mîmes alors dans les cœurs de ses adeptes la pitié et la clémence. La vie monacale, ce sont eux qui l'inventèrent sans que Nous ne la leur imposions. (Par elle), ils voulaient obtenir la satisfaction d'Allah, mais ils ne surent l'appliquer telle qu'elle aurait dû l'être. Nous accordâmes leur récompense à ceux d'entre eux qui ont cru. Mais (les autres), pour la plupart, sont des pervers.

www.noorinternational.net

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَءَامِنُواْ
بِرَسُولِهِۦ يُؤۡتِكُمۡ كِفۡلَيۡنِ مِن رَّحۡمَتِهِۦ وَيَجۡعَل
لَّكُمۡ نُورٗا تَمۡشُونَ بِهِۦ وَيَغۡفِرۡ لَكُمۡۚ وَٱللَّهُ غَفُورٞ
رَّحِيمٞ ٢٨

28 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah ! Croyez en Son Messager ! (Allah) vous accordera alors deux parts de Sa miséricorde, Il vous donnera une lumière pour guider votre marche, et vous pardonnera (vos péchés). Car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

لِّئَلَّا يَعۡلَمَ أَهۡلُ ٱلۡكِتَٰبِ أَلَّا يَقۡدِرُونَ عَلَىٰ
شَيۡءٖ مِّن فَضۡلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلۡفَضۡلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤۡتِيهِ مَن
يَشَآءُۚ وَٱللَّهُ ذُو ٱلۡفَضۡلِ ٱلۡعَظِيمِ ٢٩

29 Cela, afin que les gens du Livre[550] sachent qu'ils n'ont aucun pouvoir pour obtenir la faveur d'Allah. Car la faveur est dans la Main d'Allah : Il la donne à qui Il veut, Lui le Détenteur de la Faveur Suprême.

[550] Ceux qui, parmi les Chrétiens et les Juifs, n'avaient pas cru en Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).